

# PANMUNJOM ERKLÆRINGEN OM FRED, VELSTAND OG GENFORENING PÅ DEN KOREANSKE HALVØ



Den Demokratiske Folkerepublik Korea's leder Kim Jong Un ses her med Sydkoreas præsident Moon Jae In til inter-koreanske topmøde i Panmunjom den 27. april 2018.

I løbet af denne betydningsfulde æra med historiske forandringer på den koreanske halvø, som afspejler det koreanske folks varige ambitioner om fred, velstand og genforening har formanden for Den Demokratiske Folkerepublik Korea's Kommission For Statslige Anliggender Kim Jong Un og Republikken Korea's præsident Moon Jae In afholdt inter-koreansk topmøde i Fredshuset i Panmunjom den 27. april 2018.

De to ledere erklærede højtideligt over for det 80 millioner store koreanske folk og hele verden, at der ikke længere vil være krig på den koreanske halvø, og at der således er begyndt en ny æra af med fred.

De to ledere er enige om at stå fast på forpligtelsen til at komme af med de sidste levn fra Den Kolde Krig med langvarig deling og konfrontation, for dristigt at gå ind i en ny æra med national forsoning, fred og velstand, og på samme vis at fremme og udvikle de inter-koreanske relationer på en mere aktiv måde, hvilket de erklærer de på dette historiske sted i Panmunjom med følgende:

**1. Nord- og Sydkorea vil genskabe nationens afbrudte blodkredsløb og fremskynde en fremtid med fælles fremgang og genforening under ledelse af koreanerne selv gennem omfattende og banebrydende fremskridt i de inter-koreanske relationer. Forbedring og fremme af de inter-koreanske relationer er hele nationens altovervældende og tidens mest påtrængende ønske, der ikke længere kan holdes tilbage.**

1) Nord- og Sydkorea bekræfter princippet om, at det koreanske folk selv ved egne kraft skal bestemme sin skæbne og enes om at frembringe et vendepunkt for forbedring af de inter-koreanske relationer ved fuldt ud at gennemføre alle eksisterende aftaler og erklæringer vedtaget af de to parter.

2) Nord- og Sydkorea enes om at holde dialog og forhandlinger på forskellige områder, herunder på højt plan, og at iværksætte aktive foranstaltninger til gennemførelse af de aftaler, der er blevet opnået på dette topmøde.

3) Nord- og Sydkorea er blevet enige om at oprette et fælles forbindelseskantor bemandet med repræsentanter for begge sider i Kaesong-regionen for derved at lette tætte konsultationer mellem myndighederne samt fremme en regelmæssig udveksling og samarbejde mellem befolkningerne i Nord og Syd.

4) Nord- og Sydkorea er enige om at fremme et mere aktivt samarbejde, udvekslinger, besøg og kontakter på alle niveauer for at forny følelsen af national forsoning og enhed. De to parter fremme vil en atmosfære af venskabelige bånd mellem Nord og Syd og samarbejde aktivt for at arrangere forskellige fælles arrangementer på de datoer, der har særlig betydning for både Nord- og Sydkorea, såsom 15. juni, hvor deltagere fra alle niveauer, herunder centrale og lokale myndigheder, parlamenter, politiske partier og civile organisationer vil blive involveret. På den internationale front går de to parter ind for at demonstrere deres kollektive klogskab, talenter og solidaritet ved i fælleskab at deltage i internationale sportsbegivenheder så som De Asiatiske Lege 2018.

5) Nord- og Sydkorea er enige om at bestræbe sig på hurtigt at løse de humanitære problemer, der skyldtes landets deling, og indkalde til et inter-koreansk Røde Kors-møde for at diskutere og løse forskellige problemer, herunder genforening af adskilte familier. I den forbindelse har Nord- og Sydkorea besluttet at

fortsætte med genforeningsprogrammer for de adskilte familier i anledning af den nationale befrielsesdag den 15. august i år.

6) Nord- og Sydkorea er enige om aktivt at gennemføre de projekter, der tidligere blev aftalt i 4. oktober 2007-erklæringen for at fremme en afbalanceret økonomisk vækst og fælles velfærd i landet. Som et første skridt er de to parter enige om at udfærdige praktiske skridt til genåbning og modernisering af jernbane- og vejforbindelser i den østlige transportkorridor samt mellem Seoul og Sinuiju.

## **2. Nord- og Sydkorea skal samarbejde om at lette den akutte militære spænding og i praksis fjerne faren for krig på den koreanske halvø.**

1) Nord- og Sydkorea er enige om fuldstændigt og på alle områder at indstille alle fjendtlige handlinger imod hinanden, som kan være årsag til spænding og konflikt, herunder til lands, til vands og i lufrummet. I denne sammenhæng er de to parter enige om, at omdanne Den Demilitariserede Zone til en Fredszone for på ægte vis senest 2. maj at ophøre med alle fjendtlige handlinger langs Den Militære Demarkationslinje, herunder brug af kæmpehøjttalere og spredning af løbesedler.

2) Nord- og Sydkorea er enige om at udtænke praktiske planer om at omdanne farvandet omkring Den Nordlige Grænselinje i Vesthavet til en maritim fredszone for derved at undgå utilsigtede militære sammenstød og garantere sikkerhed for fiskeri.

3) Nord- og Sydkorea er enige om at igangsætte mange forskellige foranstaltninger for at sikre et aktivt gensidigt samarbejde, udveksling, besøg og kontakter på det militære område. De to parter er enige om at afholde jævnlige møder mellem de militære myndigheder, herunder forsvarsministermøder, for direkte at kunne diskutere og løse opståede militære sager mellem Nord og Syd. I den sammenhæng er de to parter enige om, at de første militære samtaler skal igangsættes i maj måned på general niveau.

## **3. Nord- og Sydkorea vil aktivt samarbejde om indgåelse af en permanent og holdbar fredsaftale for den koreanske halvø. En aftale, der afslutter den eksisterende unormale tilstand med våbenhvile og erstatter den med en robust fredsaftale for den koreanske halvø. Det er en historisk opgave, der ikke længere kan udsættes.**

1) Nord- og Sydkorea genbekræfter ikke-aggressionsaftalen fra 1991, som forhindrer enhver brug af magt imod hinanden, og de to parter er enige om nøje at overholde denne aftale.

2) Nord- og Sydkorea er enige om, at gennemføre nedrustning i faser, idet lettelse af den militære spænding er afgørende for fremskridt i opbygning af tillid på det militære område.

3) I løbet af dette år vil 65-årsdagen for våbenhvilen blive markeret. I den forbindelse vil Nord- og Sydkorea aktivt søge at indkalde til trepartsmøder med USA og de to dele af Korea eller firepartsmøder, hvor også Kina er inddraget, med det formål at kunne erklære krigen for afsluttet og indgå en permanent fredsaftale.

4) Nord- og Sydkorea bekræfter deres fælles mål om realisering af en total atomafrustning med en atomvåbenfri koreansk halvø. Nord- og Sydkorea er fælles om det synspunkt, at aktuelle foranstaltninger igangsat af Nordkorea på dette område er meget formålstjenlige og yderst vigtige for atomafrustning på den koreanske halvø. De to parter er enige om at leve op til deres rolle og ansvar på dette område. Nord- og Sydkorea er enige om aktivt at søge støtte og samarbejde med verdenssamfundet om atomafrustning på den koreanske halvø.

De to ledere er enige om gennem regelmæssige møder og direkte telefonsamtaler at opretholde jævnlig kontakt om alle emner, der er afgørende vigtige for nationen, at styrke gensidig tillid og i fællesskab stræbe efter at styrke det positive momentum hen imod fortsat fremgang for de inter-koreanske relationer såvel som for fred, velstand og genforening på den koreanske halvø.

I den sammenhæng vil præsident Moon Jae In besøge Pyongyang i det kommende efterår.

Panmunjom, den 27. april 2018

**Kim Jong Un**

Formand for Den Demokratiske Folkerepublik Korea's Kommission For Statslige Anliggender

**Moon Jae In**

Republikken Korea's præsident

Oversat af: Venskabsforeningen Danmark-DDF Korea